



<b>Act:</b>	<b>Acordul din 04.05.2015</b>
<b>Autoritate emitenta:</b>	<b>MINISTERUL ECONOMIEI, COMERȚULUI ȘI TURISMULUI</b>
<b>Publicat in:</b>	<b>MO nr. 225/25.03.2016</b>
<b>Intre:</b>	<b>Guvernul Romaniei si Guvernul Emiratelor Arabe Unite pentru evitarea dublei impuneri si prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit din 04.05.2015</b>
<b>In vigoare din</b>	<b>25 martie 2016</b>

Guvernul Romaniei si Guvernul Emiratelor Arabe Unite, dorind sa promoveze si sa dezvolte in continuare relatiile lor economice si sa extinda cooperarea lor in domeniul fiscal prin incheierea unui acord pentru evitarea dublei impuneri si prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit, au convenit dupa cum urmeaza:

### **ARTICOLUL 1**

#### **Persoane vizate**

Prezentul acord se aplica persoanelor care sunt rezidente ale unuia sau ale ambelor state contractante.

### **ARTICOLUL 2**

#### **Impozite vizate**

1. Prezentul acord se aplica impozitelor pe venit stabilite in numele unui stat contractant sau al guvernelor sale locale ori unitatilor administrativ-teritoriale sau al autoritatilor locale, indiferent de modul in care acestea sunt percepute.
2. Sunt considerate impozite pe venit toate impozitele stabilite pe venitul total sau pe elementele de venit, inclusiv impozitele pe castigurile provenite din instrainarea proprietatii mobiliare sau imobiliare, precum si impozitele asupra cresterii capitalului.
3. Impozitele existente asupra carora se aplica Acordul sunt, in special:
  - a) in cazul Romaniei:
    - (i) impozitul pe venit;
    - (ii) impozitul pe profit;(denumite in continuare "impozit roman");
  - b) in cazul Emiratelor Arabe Unite:
    - (i) impozit pe venit;
    - (ii) impozitul pe corporatii;(denumite in continuare "impozit al E.A.U.").
4. Nicio prevedere a acestui acord nu va afecta dreptul Guvernului Federal al Emiratelor Arabe Unite, guvernelor sale locale sau autoritatilor sale locale de a-si aplica propria legislatie referitoare la impunerea veniturilor realizate din petrol si resurse naturale; aceste activitati sunt impuse potrivit legislatiei Emiratelor Arabe Unite.
5. Acordul se aplica de asemenea oricaror impozite identice sau substantial similare care sunt stabilite dupa data semnarii Acordului, in plus sau in locul impozitelor existente. Autoritatile competente ale statelor contractante se vor notifica reciproc cu privire la orice modificari semnificative care au fost facute in legislatiile lor fiscale.

### **ARTICOLUL 3**

#### **Definitii generale**

1. In sensul prezentului acord, in masura in care contextul nu cere o interpretare diferita:
  - a) expresiile "un stat contractant" si "celalalt stat contractant" insemna Romania sau Emiratele Arabe Unite, dupa cum cere contextul;



<b>Act:</b>	<b>Acordul din 04.05.2015</b>
<b>Autoritate emitenta:</b>	<b>MINISTERUL ECONOMIEI, COMERȚULUI ȘI TURISMULUI</b>
<b>Publicat in:</b>	<b>MO nr. 225/25.03.2016</b>
<b>Intre:</b>	<b>Guvernul Romaniei si Guvernul Emiratelor Arabe Unite pentru evitarea dublei impuneri si prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit din 04.05.2015</b>
<b>In vigoare din</b>	<b>25 martie 2016</b>

b) termenul "Romania" inseamna teritoriul de stat al Romaniei, inclusiv marea sa teritoriala si spatiul aerian de deasupra acestora, asupra carora Romania isi exercita suveranitatea, precum si zona contigua, platoul continental si zona economica exclusiva asupra carora Romania exercita drepturi suverane si jurisdicție, in conformitate cu legislatia sa si cu normele si principiile dreptului international;

c) termenul "Emiratele Arabe Unite" inseamna E.A.U si, atunci cand este folosit in sens geografic, inseamna zona in care se afla teritoriul sub suveranitatea sa, precum si marea teritoriala, spatiul aerian, zona submarina asupra carora Emiratele Arabe Unite exercita, in conformitate cu dreptul international si legislatia Emiratelor Arabe Unite, drepturi suverane, care se refera la teritoriul si insulele aflate sub jurisdicția sa, referitoare la orice activitate desfasurata in legatura cu explorarea si exploatarea resurselor naturale;

d) termenul "persoana" include o persoana fizica, o societate si orice alta asociere de persoane;

e) termenul "societate" inseamna orice persoana juridica sau orice entitate care este tratata ca fiind o persoana juridica in scopuri fiscale;

f) termenul "intreprindere a unui stat contractant" si "intreprindere a celuilalt stat contractant" inseamna, dupa caz, o intreprindere exploatarea de un rezident al unui stat contractant si o intreprindere exploatarea de un rezident al celuilalt stat contractant;

g) termenul "national" inseamna:

(i) in cazul Romaniei, orice persoana fizica avand cetatenia romana in conformitate cu legislatia Romaniei si orice persoana juridica, asociere de persoane si orice alta entitate constituita si avand statutul in conformitate cu legislatia in vigoare in Romania;

(ii) in cazul Emiratelor Arabe Unite, toate persoanele fizice avand nationalitatea Emiratelor Arabe Unite in conformitate cu legislatia Emiratelor Arabe Unite si orice persoana juridica, parteneriat si orice grupare de persoane avand statutul in conformitate cu legislatia Emiratelor Arabe Unite;

h) expresia "trafic international" inseamna orice transport efectuat cu o nava sau aeronava exploatarea de o intreprindere care are sediul conducerii efective intr-un stat contractant, cu exceptia cazului cand un astfel de transport este efectuat numai intre locuri din celalalt stat contractant;

i) expresia "autoritate competenta" inseamna:

(i) in cazul Romaniei, ministrul finantelor publice sau reprezentantul sau autorizat;

(ii) in cazul Emiratelor Arabe Unite, ministrul finantelor sau reprezentantul sau autorizat;

j) expresia "activitate de afaceri" include de asemenea prestarea unor servicii profesionale si a altor activitati cu caracter independent.

2. In ceea ce priveste aplicarea acestui acord in orice moment de un stat contractant, orice termen care nu este definit in acesta va avea, daca contextul nu cere o interpretare diferita, intelesul pe care il are la momentul respectiv in baza legislatiei acelui stat referitoare la impozitele pentru care se aplica Acordul, orice inteles pe care il are in baza legislatiei fiscale aplicabile in acel stat prevaland asupra intelesului dat termenului in baza altor legi ale acelui stat.



<b>Act:</b>	<b>Acordul din 04.05.2015</b>
<b>Autoritate emitenta:</b>	<b>MINISTERUL ECONOMIEI, COMERȚULUI ȘI TURISMULUI</b>
<b>Publicat in:</b>	<b>MO nr. 225/25.03.2016</b>
<b>Intre:</b>	<b>Guvernul Romaniei si Guvernul Emiratelor Arabe Unite pentru evitarea dublei impuneri si prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit din 04.05.2015</b>
<b>In vigoare din</b>	<b>25 martie 2016</b>

#### **ARTICOLUL 4 Rezident**

1. In sensul prezentului acord, expresia "rezident al unui stat contractant" inseamna:

a) in cazul Romaniei: orice persoana care, in baza legislatiei Romaniei, este supusa impozitarii acolo datorita domiciliului sau, resedintei sale, locului de conducere, locului de inregistrare sau oricarui alt criteriu de natura similara. Totusi, aceasta expresie nu include orice persoana care este supusa impozitarii in Romania numai pentru faptul ca realizeaza venituri din surse situate in Romania;

b) in cazul Emiratelor Arabe Unite: o persoana care, in baza legislatiei Emiratelor Arabe Unite, are domiciliul in Emiratele Arabe Unite si o societate care este incorporata in Emiratele Arabe Unite si are locul conducerii efective acolo.

2. In sensul paragrafului 1 de mai sus:

a) in cazul Romaniei, termenul "rezident" include:

(i) Romania, orice unitate administrativ-teritoriala sau autoritate locala a acesteia si Guvernul Romaniei;

(ii) Banca Nationala a Romaniei, orice institutie ori persoana sau orice entitate detinuta ori controlata direct sau indirect de Romania sau de o unitate administrativ-teritoriala ori autoritate locala a acesteia sau de Guvernul Romaniei;

b) in cazul Emiratelor Arabe Unite, termenul "rezident" include:

(i) Guvernul Federal al Emiratelor Arabe Unite, guvernele locale si autoritatile locale ale acestuia;

(ii) orice institutii guvernamentale create in baza legii publice, cum ar fi Banca Centrala, fonduri, corporatii, autoritati, fundatii, agentii sau alte entitati similare infiintate in Emiratele Arabe Unite;

(iii) orice entitate interguvernamentala infiintata in Emiratele Arabe Unite in al carei capital Emiratele Arabe Unite participa impreuna cu alte state.

3. Cand, in conformitate cu prevederile paragrafului 1, o persoana fizica este rezidenta a ambelor state contractante, atunci statutul sau se determina dupa cum urmeaza:

a) aceasta va fi considerata rezidenta numai a statului contractant in care are o locuinta permanenta la dispozitia sa; daca aceasta dispune de o locuinta permanenta in ambele state contractante, ea va fi considerata rezidenta numai a statului contractant cu care legaturile sale personale si economice sunt mai stranse (centrul intereselor vitale);

b) daca statul contractant in care aceasta are centrul intereselor sale vitale nu poate fi determinat sau daca aceasta nu dispune de o locuinta permanenta in niciunul dintre statele contractante, ea va fi considerata rezidenta numai a statului contractant in care locuieste in mod obisnuit;

c) daca aceasta locuieste in mod obisnuit in ambele state contractante sau nu locuieste in niciunul dintre ele, ea va fi considerata rezidenta numai a statului contractant al carui national este;

d) daca aceasta este national al ambelor state contractante sau nu este al niciunuia dintre ele, autoritatile competente ale statelor contractante vor rezolva problema de comun acord.

4. Cand, potrivit prevederilor paragrafului 1, o persoana, alta decat o persoana fizica, este rezidenta a ambelor state contractante, ea va fi considerata rezidenta numai a statului in care se afla locul conducerii sale efective.



<b>Act:</b>	<b>Acordul din 04.05.2015</b>
<b>Autoritate emitenta:</b>	<b>MINISTERUL ECONOMIEI, COMERȚULUI ȘI TURISMULUI</b>
<b>Publicat in:</b>	<b>MO nr. 225/25.03.2016</b>
<b>Intre:</b>	<b>Guvernul Romaniei si Guvernul Emiratelor Arabe Unite pentru evitarea dublei impuneri si prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit din 04.05.2015</b>
<b>In vigoare din</b>	<b>25 martie 2016</b>

## **ARTICOLUL 5**

### **Sediu permanent**

1. In sensul prezentului acord, expresia "sediu permanent" inseamna un loc fix de afaceri prin care intreprinderea isi desfasoara in intregime sau in parte activitatea sa.

2. Expresia "sediu permanent" include, in special:

- a) un loc de conducere;
- b) o sucursala;
- c) un birou;
- d) o fabrica;
- e) un atelier; si
- f) o mina, un put petrolier sau de gaze, o cariera sau orice alt loc de extractie a resurselor naturale.

3. Un santier de constructii, un proiect de constructii, de asamblare sau de instalare constituie sediu permanent numai atunci cand acesta dureaza mai mult de 12 luni.

4. Prin derogare de la prevederile anterioare ale acestui articol, expresia "sediu permanent" se considera ca nu include:

- a) folosirea de instalatii numai in scopul depozitarii, expunerii sau livrarii de bunuri sau marfuri apartinand intreprinderii;
- b) mentinerea unui stoc de bunuri sau marfuri apartinand intreprinderii numai in scopul depozitarii, expunerii sau livrarii;
- c) mentinerea unui stoc de bunuri sau marfuri apartinand intreprinderii numai in scopul prelucrarii de catre o alta intreprindere;
- d) mentinerea unui stoc de bunuri sau marfuri apartinand intreprinderii care sunt expuse in cadrul unui targ comercial sau expozitii si care sunt vandute de intreprindere la inchiderea unui astfel de targ sau expozitie, cu conditia ca partile sau societatile implicate sa indeplineasca toate cerintele din fiecare stat contractant;
- e) mentinerea unui loc fix de afaceri numai in scopul cumpararii de bunuri sau marfuri ori al colectarii de informatii pentru intreprindere;
- f) mentinerea unui loc fix de afaceri numai in scopul desfasurarii pentru intreprindere a oricarei altei activitati cu caracter pregatitor sau auxiliar;
- g) mentinerea unui loc fix de afaceri numai pentru orice combinatie a activitatilor mentionate in subparagrafele de la a) la f), cu conditia ca intreaga activitate a locului fix de afaceri ce rezulta din aceasta combinatie sa aiba un caracter pregatitor sau auxiliar.

5. Prin derogare de la prevederile paragrafelor 1 si 2, atunci cand o persoana - alta decat un agent cu statut independent caruia i se aplica paragraful 6 - actioneaza in numele unei intreprinderi si are si exercita in mod obisnuit intr-un stat contractant imputernicirea de a incheia contracte in numele intreprinderii, acea intreprindere se considera ca are un sediu permanent in acel stat in privinta oricaror activitati pe care persoana le exercita pentru intreprindere, in afara de cazul cand activitatile unei astfel de persoane sunt limitate la cele mentionate in paragraful 4 care, daca sunt exercitate printr-un loc fix de afaceri, nu fac din acest loc fix de afaceri un sediu permanent in baza prevederilor aceluia paragraf.

6. O intreprindere nu se considera ca are un sediu permanent intr-un stat contractant numai pentru faptul ca aceasta isi exercita activitatea de afaceri in acel



<b>Act:</b>	<b>Acordul din 04.05.2015</b>
<b>Autoritate emitenta:</b>	<b>MINISTERUL ECONOMIEI, COMERȚULUI ȘI TURISMULUI</b>
<b>Publicat in:</b>	<b>MO nr. 225/25.03.2016</b>
<b>Intre:</b>	<b>Guvernul Romaniei si Guvernul Emiratelor Arabe Unite pentru evitarea dublei impuneri si prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit din 04.05.2015</b>
<b>In vigoare din</b>	<b>25 martie 2016</b>

stat printr-un broker sau orice agent cu statut independent, cu conditia ca astfel de persoane sa actioneze in cadrul activitatii lor obisnuite de afaceri.

7. Faptul ca o societate care este rezidenta a unui stat contractant controleaza sau este controlata de o societate care este rezidenta a celuilalt stat contractant sau care isi exercita activitatea de afaceri in celalalt stat (printr-un sediu permanent sau in alt mod) nu este suficient pentru a face una din aceste societati un sediu permanent al celeilalte.

## **ARTICOLUL 6**

### **Venituri din proprietati imobiliare**

1. Veniturile realizate de un rezident al unui stat contractant din proprietati imobiliare (inclusiv veniturile din agricultura sau din silvicultura) situate in celalalt stat contractant sunt impozabile in celalalt stat.

2. Expresia "proprietati imobiliare" are intelesul care este atribuit de legislatia statului contractant in care proprietatile in cauza sunt situate. Expresia include, in orice caz, accesoriile proprietatii imobiliare, inventarul viu si echipamentul utilizat in agricultura si in silvicultura, drepturile asupra carora se aplica prevederile dreptului comun cu privire la proprietatea funciara, uzufructul proprietatilor imobiliare si drepturile la rente variabile sau fixe pentru exploatarea sau concesionarea exploatarei zacamintelor minerale, izvoarelor si a altor resurse naturale; navele, vapoarele si aeronavele nu sunt considerate proprietati imobiliare.

3. Prevederile paragrafului 1 se aplica veniturilor obtinute din exploatarea directa, din inchirierea sau din folosirea in orice alta forma a proprietatilor imobiliare.

4. Prevederile paragrafelor 1 si 3 se aplica de asemenea veniturilor provenind din proprietati imobiliare ale unei intreprinderi.

## **ARTICOLUL 7**

### **Profiturile din activitatea de afaceri**

1. Profiturile unei intreprinderi a unui stat contractant sunt impozabile numai in acel stat, in afara de cazul cand intreprinderea exercita activitate de afaceri in celalalt stat contractant printr-un sediu permanent situat acolo. Daca intreprinderea exercita activitate de afaceri in acest mod, profiturile intreprinderii pot fi impuse in celalalt stat, dar numai acea parte din ele care este atribuabila acelui sediu permanent.

2. Sub rezerva prevederilor paragrafului 3, cand o intreprindere a unui stat contractant exercita activitate de afaceri in celalalt stat contractant printr-un sediu permanent situat acolo, atunci se atribuie in fiecare stat contractant acelui sediu permanent profiturile pe care acesta le-ar fi putut realiza daca ar fi constituit o intreprindere distincta si separata, exercitand activitati identice sau similare, in conditii identice sau similare, si tratand cu toata independenta cu intreprinderea al carei sediu permanent este.

3. La determinarea profiturilor unui sediu permanent sunt admise ca deductibile cheltuielile efectuate pentru scopurile sediului permanent, inclusiv cheltuielile de conducere si cheltuielile generale de administrare efectuate, indiferent de faptul ca s-au efectuat in statul in care se afla situat sediul permanent sau in alta parte.



<b>Act:</b>	<b>Acordul din 04.05.2015</b>
<b>Autoritate emitenta:</b>	<b>MINISTERUL ECONOMIEI, COMERȚULUI ȘI TURISMULUI</b>
<b>Publicat in:</b>	<b>MO nr. 225/25.03.2016</b>
<b>Intre:</b>	<b>Guvernul Romaniei si Guvernul Emiratelor Arabe Unite pentru evitarea dublei impuneri si prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit din 04.05.2015</b>
<b>In vigoare din</b>	<b>25 martie 2016</b>

4. Niciun profit nu se atribuie unui sediu permanent numai pentru faptul ca acel sediu permanent cumpara produse sau marfuri pentru intreprindere.
5. In vederea aplicarii prevederilor paragrafelor precedente, profitul care se atribuie unui sediu permanent se determina in fiecare an prin aceeasi metoda, daca nu exista motive temeinice si suficiente de a proceda altfel.
6. Cand profiturile includ elemente de venit care sunt tratate separat in alte articole ale prezentului acord, atunci prevederile acelor articole nu sunt afectate de prevederile prezentului articol.

### **ARTICOLUL 8**

#### **Transport naval si aerian**

1. Profiturile obtinute din exploatarea in trafic international a navelor sau aeronavelor sunt impozabile numai in statul contractant in care se afla locul conducerii efective a intreprinderii.
2. Daca locul conducerii efective a unei intreprinderi de transport se afla la bordul unei nave, atunci acesta se considera a fi situat in statul contractant in care se afla portul de inregistrare a navei sau, daca nu exista un astfel de port, in statul contractant in care este rezident cel care exploateaza nava.
3. Prevederile paragrafului 1 se aplica de asemenea profiturilor obtinute din participarea la un pool, la o activitate de afaceri desfasurata in comun sau la o agentie internationala de transport.
4. Prevederile paragrafului 1 se aplica de asemenea urmatoarelor venituri obtinute din exploatarea aeronavelor in trafic international:
  - a) veniturile din vanzarea de tichete in numele unei intreprinderi de transport;
  - b) veniturile din vanzarea de servicii de inginerie unei terte parti si orice alt venit provenit din alte servicii tehnice care sunt legate de exploatarea aeronavelor in trafic international;
  - c) dobanzile la depozite si veniturile obtinute din hartii de valoare, obligatiuni si actiuni, cu conditia ca asemenea venituri sa fie legate de exploatarea aeronavelor si sa reprezinte o parte integranta a exploatarei aeronavelor in trafic international.

### **ARTICOLUL 9**

#### **Intreprinderi asociate**

1. Cand
  - a) o intreprindere a unui stat contractant participa direct sau indirect la conducerea, controlul sau la capitalul unei intreprinderi a celui alt stat contractant; sau
  - b) aceleasi persoane participa direct sau indirect la conducerea, controlul sau la capitalul unei intreprinderi a unui stat contractant si a unei intreprinderi a celui alt stat contractant si, fie intr-un caz, fie in celalalt, cele doua intreprinderi sunt legate in relatiile lor comerciale sau financiare de conditii acceptate sau impuse care difera de acelea care ar fi fost stabilite intre intreprinderi independente, atunci profiturile care fara aceste conditii ar fi fost obtinute de una din intreprinderi, dar nu au putut fi obtinute de fapt datorita acestor conditii, pot fi incluse in profiturile acelei intreprinderi si impozitate in consecinta.
2. Cand un stat contractant include in profiturile unei intreprinderi a acelu stat - si impoziteaza in consecinta - profiturile asupra carora o intreprindere a celui alt stat





<b>Act:</b>	<b>Acordul din 04.05.2015</b>
<b>Autoritate emitenta:</b>	<b>MINISTERUL ECONOMIEI, COMERȚULUI ȘI TURISMULUI</b>
<b>Publicat in:</b>	<b>MO nr. 225/25.03.2016</b>
<b>Intre:</b>	<b>Guvernul Romaniei si Guvernul Emiratelor Arabe Unite pentru evitarea dublei impuneri si prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit din 04.05.2015</b>
<b>In vigoare din</b>	<b>25 martie 2016</b>

contractant a fost supusa impozitarii in celalalt stat si profiturile astfel incluse sunt profituri care ar fi revenit intreprinderii primului stat mentionat daca conditiile stabilite intre cele doua intreprinderi ar fi fost acelea care ar fi fost convenite intre intreprinderi independente, atunci celalalt stat poate proceda la modificarea corespunzatoare a sumei impozitului stabilit asupra acelor profituri. La efectuarea acestei modificari se va tine seama de celelalte prevederi ale prezentului acord si, daca este necesar, autoritatile competente ale statelor contractante se vor consulta reciproc.

## **ARTICOLUL 10**

### **Dividende**

1. Dividendele platite de o societate care este rezidenta a unui stat contractant unui rezident al celuiilalt stat contractant sunt impozabile in celalalt stat.
2. Totusi, aceste dividende sunt de asemenea impozabile in statul contractant in care este rezidenta societatea platitoare de dividende si potrivit legislatiei acelu stat, dar, daca beneficiarul efectiv al dividendelor este rezident al celuiilalt stat contractant, impozitul astfel stabilit nu va depasi 3% (trei la suta) din suma bruta a dividendelor. Prezentul paragraf nu afecteaza impunerea societatii cu privire la profiturile din care se platesc dividendele.
3. Prin derogare de la prevederile paragrafelor 1 si 2 ale acestui articol, dividendele platite de o societate rezidenta fie a unuia, fie a celuiilalt dintre statele contractante nu vor fi impozabile daca beneficiarul efectiv al dividendelor este:
  - a) Guvernul oricarui stat contractant sau oricare institutie guvernamentala sau entitate apartinand acestuia;
  - b) o societate care este rezidenta fie a unuia, fie a celuiilalt stat contractant, al carei capital este detinut direct sau indirect (in proportie de cel putin 25%) de guvernul sau de o institutie guvernamentala fie a unuia, fie a celuiilalt stat contractant.
4. Termenul "dividende" folosit in prezentul articol inseamna venituri provenind din actiuni, din parti miniere, din parti de fondator sau din alte drepturi, care nu sunt titluri de creanta, din participarea la profituri, precum si veniturile din alte drepturi de corporatie care sunt supuse aceluiasi regim de impunere ca veniturile din actiuni de catre legislatia statului in care este rezidenta societatea care le distribuie.
5. Prevederile paragrafelor 1 si 2 nu se aplica daca beneficiarul efectiv al dividendelor, fiind rezident al unui stat contractant, desfasoara activitate de afaceri in celalalt stat contractant in care societatea platitoare de dividende este rezidenta, printr-un sediu permanent situat acolo, si detinerea drepturilor generatoare de dividende in legatura cu care sunt platite dividendele este efectiv legata de un asemenea sediu permanent. In aceasta situatie, se aplica prevederile articolului 7.
6. In sensul prevederilor paragrafului 3, termenul "Guvern" include in particular, dar nu exclusiv:
  - a) in cazul Romaniei:
    - (i) Banca Nationala a Romaniei;
    - (ii) orice institutie sau persoana ori orice entitate detinuta sau controlata direct sau indirect de Romania, de o unitate administrativ-teritoriala sau de o autoritate locala a acesteia ori de Guvernul Romaniei;
  - b) in cazul Emiratelor Arabe Unite:
    - (i) Banca Centrala a Emiratelor Arabe Unite;

<b>Act:</b>	<b>Acordul din 04.05.2015</b>
<b>Autoritate emitenta:</b>	<b>MINISTERUL ECONOMIEI, COMERȚULUI ȘI TURISMULUI</b>
<b>Publicat in:</b>	<b>MO nr. 225/25.03.2016</b>
<b>Intre:</b>	<b>Guvernul Romaniei si Guvernul Emiratelor Arabe Unite pentru evitarea dublei impuneri si prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit din 04.05.2015</b>
<b>In vigoare din</b>	<b>25 martie 2016</b>

- (ii) Autoritatea Investitiilor din Abu Dhabi;
- (iii) Consiliul Investitiilor din Abu Dhabi;
- (iv) Autoritatea de Investitii emirateza;
- (v) Societatea de Dezvoltare Mubadala;
- (vi) Societatea de Investitii Petroleum International;
- (vii) Dubai World;
- (viii) Corporatia de Investitii din Dubai;
- (ix) Compania Nationala de Energie Abu Dhabi PJSC (TAQA); sau
- (x) orice alta institutie creata de Guvernul Federal, de guvernele locale sau de autoritatile locale, care este recunoscuta ca parte integranta a acelu guvern, acelor guverne sau autoritati astfel cum poate fi convenit prin notificare de autoritatile competente ale statelor contractante.

7. Cand o societate rezidenta a unui stat contractant realizeaza profituri sau venituri din celalalt stat contractant, celalalt stat nu poate percepe niciun impozit asupra dividendelor platite de societate, cu exceptia cazului cand asemenea dividende sunt platite unui rezident al celuilalt stat sau cand detinerea drepturilor generatoare de dividende in legatura cu care dividendele sunt platite este efectiv legata de un sediu permanent situat in celalalt stat, nici sa supuna profiturile nedistribuite ale societatii unui impozit asupra profiturilor nedistribuite ale societatii, chiar daca dividendele platite sau profiturile nedistribuite reprezinta in intregime sau in parte profituri sau venituri provenind din celalalt stat.

8. Prevederile prezentului articol nu se aplica daca scopul principal sau unul din scopurile principale ale oricarei persoane care are legatura cu emiterea sau cesionarea actiunilor sau a altor drepturi in legatura cu care este platit dividendul este acela de a profita de prezentul articol prin intermediul acelei emiteri sau cesionari.

## **ARTICOLUL 11**

### **Dobanzi**

1. Dobanzile provenind dintr-un stat contractant si platite unui rezident al celuilalt stat contractant sunt impozabile in celalalt stat.

2. Totusi, aceste dobanzi sunt de asemenea impozabile in statul contractant din care provin si potrivit legislatiei acelu stat, dar, daca beneficiarul efectiv al dobanzilor este rezident al celuilalt stat contractant, impozitul astfel stabilit nu va depasi 3% (trei la suta) din suma bruta a dobanzilor.

3. Prin derogare de la prevederile paragrafelor 1 si 2, dobanzile provenind:

- a) din Emiratele Arabe Unite si platite Guvernului Romaniei sau oricareia din institutiile sale financiare sunt scutite de impozite in Emiratele Arabe Unite;
- b) din Romania si platite Guvernului Emiratelor Arabe Unite sau institutiilor sale financiare sunt scutite de impozite in Romania;
- c) de la institutii al caror capital este in intregime sau partial detinut de Guvernul Romaniei sau de Guvernul Emiratelor Arabe Unite sunt scutite de impozite referitoare la dobanzi in fiecare stat contractant.

4. In sensul prevederilor paragrafului 3, termenul "Guvern" include in particular, dar nu exclusiv:

- a) in cazul Romaniei:





<b>Act:</b>	<b>Acordul din 04.05.2015</b>
<b>Autoritate emitenta:</b>	<b>MINISTERUL ECONOMIEI, COMERȚULUI ȘI TURISMULUI</b>
<b>Publicat in:</b>	<b>MO nr. 225/25.03.2016</b>
<b>Intre:</b>	<b>Guvernul Romaniei si Guvernul Emiratelor Arabe Unite pentru evitarea dublei impuneri si prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit din 04.05.2015</b>
<b>In vigoare din</b>	<b>25 martie 2016</b>

(i) Romania, orice unitate administrativ-teritoriala sau autoritate locala a acesteia si Guvernul Romaniei;

(ii) Banca Nationala a Romaniei;

(iii) orice institutie sau persoana ori orice entitate detinuta sau controlata direct sau indirect de Romania, de o unitate administrativ-teritoriala sau de o autoritate locala a acesteia ori de Guvernul Romaniei;

b) in cazul Emiratelor Arabe Unite:

(i) Banca Centrala a Emiratelor Arabe Unite;

(ii) Autoritatea Investitiilor din Abu Dhabi;

(iii) Consiliul Investitiilor din Abu Dhabi;

(iv) Autoritatea de Investitii emirateza;

(v) Societatea de Dezvoltare Mubadala;

(vi) Societatea de investitii Petroleum International;

(vii) Dubai World;

(viii) Corporatia de Investitii din Dubai;

(ix) Compania Nationala de Energie Abu Dhabi PJSC (TAQA); sau

(x) orice alta institutie creata de Guvernul Federal, de guvernele locale sau de autoritatile locale, care este recunoscuta ca parte integranta a acelu guvern, acelor guverne sau autoritati astfel cum poate fi convenit prin notificare de autoritatile competente ale statelor contractante.

5. Termenul "dobanzi" folosit in prezentul articol inseamna venituri din titluri de creanta de orice fel insotite sau nu de garantii ipotecare sau de o clauza de participare la profiturile debitorului si, in special, veniturile din titluri de stat si veniturile din titluri sau obligatiuni, inclusiv primele si premiile legate de asemenea titluri sau obligatiuni. Penalitatile pentru plata cu intarziere nu sunt considerate dobanzi in sensul prezentului articol.

6. Prevederile paragrafelor 1 si 2 nu se aplica daca beneficiarul efectiv al dobanzilor, fiind un rezident al unui stat contractant, desfasoara activitate de afaceri in celalalt stat contractant din care provin dobanzile printr-un sediu permanent situat acolo si creanta in legatura cu care sunt platite dobanzile este efectiv legata de un asemenea sediu permanent. In aceasta situatie se aplica prevederile articolului 7.

7. Dobanzile se considera ca provin dintr-un stat contractant cand platitorul este rezident al acelu stat. Totusi, cand platitorul dobanzilor, fie ca este, fie ca nu este rezident al unui stat contractant, are intr-un stat contractant un sediu permanent in legatura cu care a fost contractata creanta generatoare de dobanzi si aceste dobanzi se suporta de un asemenea sediu permanent, atunci astfel de dobanzi se considera ca provin din statul in care este situat sediul permanent.

8. Cand, datorita relatiilor speciale existente intre platitor si beneficiarul efectiv sau intre ambii si o alta persoana, suma dobanzilor, tinand seama de creanta pentru care sunt platite, depaseste suma care ar fi fost convenita intre platitor si beneficiarul efectiv in lipsa unor astfel de relatii, prevederile prezentului articol se aplica numai la ultima suma mentionata. In acest caz, partea excedentara a platilor este impozabila potrivit legislatiei fiecarui stat contractant, tinand seama de celelalte prevederi ale prezentului acord.

9. Prevederile prezentului articol nu se aplica daca scopul principal sau unul din scopurile principale al oricarei persoane care are legatura cu emiterea sau cesionarea titlului de creanta in legatura cu care sunt platite dobanzile este acela de a profita de prezentul articol prin intermediul acelei emiteri sau cesionari.

<b>Act:</b>	<b>Acordul din 04.05.2015</b>
<b>Autoritate emitenta:</b>	<b>MINISTERUL ECONOMIEI, COMERȚULUI ȘI TURISMULUI</b>
<b>Publicat in:</b>	<b>MO nr. 225/25.03.2016</b>
<b>Intre:</b>	<b>Guvernul Romaniei si Guvernul Emiratelor Arabe Unite pentru evitarea dublei impuneri si prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit din 04.05.2015</b>
<b>In vigoare din</b>	<b>25 martie 2016</b>

## **ARTICOLUL 12**

### **Redevente**

1. Redeventele provenind dintr-un stat contractant si platite unui rezident al celuilalt stat contractant sunt impozabile in celalalt stat.
2. Totusi, aceste redevente sunt de asemenea impozabile in statul contractant din care provin si potrivit legislatiei acelui stat, dar, daca beneficiarul efectiv al redeventelor este rezident al celuilalt stat contractant, impozitul astfel stabilit nu va depasi 3% (trei la suta) din suma bruta a redeventelor.
3. Termenul "redevente" folosit in prezentul articol inseamna plati de orice fel primite pentru folosirea sau dreptul de a folosi orice drept de autor asupra unei opere literare, artistice sau stiintifice, inclusiv asupra filmelor de cinematograf, orice patent, marca de comert, desen sau model, plan, formula sau procedeu secret ori pentru informatii referitoare la experienta in domeniul industrial, comercial sau stiintific.
4. Prevederile paragrafelor 1 si 2 nu se aplica daca beneficiarul efectiv al redeventelor, fiind un rezident al unui stat contractant, desfasoara activitate de afaceri in celalalt stat contractant din care provin redeventele printr-un sediu permanent situat acolo si dreptul sau proprietatea in legatura cu care sunt platite redeventele este efectiv legata de un asemenea sediu permanent. In aceasta situatie se aplica prevederile articolului 7.
5. Redeventele se considera ca provin dintr-un stat contractant cand platitorul este rezident al acelui stat. Totusi, cand platitorul redeventelor, fie ca este, fie ca nu este rezident al unui stat contractant, are intr-un stat contractant un sediu permanent de care este legata obligatia de a plati redeventele si acestea sunt suportate de un asemenea sediu permanent, atunci astfel de redevente se considera ca provin din statul in care este situat sediul permanent.
6. Cand, datorita relatiilor speciale existente intre platitor si beneficiarul efectiv sau intre ambii si o alta persoana, suma redeventelor, avand in vedere utilizarea, dreptul sau informatia pentru care sunt platite, depaseste suma care ar fi fost convenita intre platitor si beneficiarul efectiv in lipsa unor astfel de relatii, prevederile prezentului articol se aplica numai la ultima suma mentionata. In acest caz, partea excedentara a platilor este impozabila potrivit legislatiei fiecarui stat contractant, tinand seama de celelalte prevederi ale prezentului acord.
7. Prevederile prezentului articol nu se aplica daca scopul principal sau unul din scopurile principale al oricarei persoane care are legatura cu crearea sau cesionarea drepturilor in legatura cu care sunt platite redeventele este acela de a profita de prezentul articol prin intermediul acelei creati sau cesionari.

## **ARTICOLUL 13**

### **Castiguri de capital**

1. Castigurile realizate de un rezident al unui stat contractant din instrainarea proprietatilor imobiliare mentionate in paragraful 2 al articolului 6 si situate in celalalt stat contractant sunt impozabile in statul contractant in care este situata proprietatea.
2. Castigurile din instrainarea proprietatii mobiliare facand parte din activul unui sediu permanent pe care o intreprindere a unui stat contractant il are in celalalt

<b>Act:</b>	<b>Acordul din 04.05.2015</b>
<b>Autoritate emitenta:</b>	<b>MINISTERUL ECONOMIEI, COMERȚULUI ȘI TURISMULUI</b>
<b>Publicat in:</b>	<b>MO nr. 225/25.03.2016</b>
<b>Intre:</b>	<b>Guvernul Romaniei si Guvernul Emiratelor Arabe Unite pentru evitarea dublei impuneri si prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit din 04.05.2015</b>
<b>In vigoare din</b>	<b>25 martie 2016</b>

stat contractant, inclusiv astfel de castiguri din instrainarea unui asemenea sediu permanent (singur sau cu intreaga intreprindere), sunt impozabile in celalalt stat.

3. Castigurile provenind din instrainarea navelor sau aeronavelor exploatate in trafic international sau a proprietatilor mobiliare necesare exploatarei unor asemenea nave sau aeronave sunt impozabile numai in statul contractant in care este situat locul conducerii efective a intreprinderii.

4. Castigurile realizate de un rezident al unui stat contractant din instrainarea actiunilor unei societati care sunt listate la o bursa recunoscuta sunt impozabile numai in statul de rezidenta.

5. Castigurile provenind din instrainarea oricarei proprietati mobiliare, alta decat cea la care se face referire in paragrafele 2, 3 si 4, cum ar fi actiunile la o societate, altele decat cele mentionate la paragraful 4, sau valori mobiliare, obligatiuni, titluri de creanta si altele asemenea, sunt impozabile numai in statul contractant in care este rezident cel care instraineaza.

#### **ARTICOLUL 14**

##### **Venituri din activitatea salariata**

1. Sub rezerva prevederilor articolelor 15, 18, 19 si 20, salariile si alte remuneratii similare obtinute de un rezident al unui stat contractant pentru o activitate salariata sunt impozabile numai in acel stat, in afara de cazul cand activitatea salariata este exercitata in celalalt stat contractant. Daca activitatea salariata este astfel exercitata, asemenea remuneratii sunt impozabile in celalalt stat.

2. Prin derogare de la prevederile paragrafului 1, remuneratiile obtinute de un rezident al unui stat contractant pentru o activitate salariata exercitata in celalalt stat contractant sunt impozabile numai in primul stat mentionat daca:

a) beneficiarul este prezent in celalalt stat pentru o perioada sau perioade care nu depasesc in total 183 de zile in orice perioada de douasprezece luni incepand sau sfarsind in anul fiscal vizat; si

b) remuneratiile sunt platite de un angajator sau in numele unui angajator care nu este rezident al celuiilalt stat; si

c) remuneratiile nu sunt suportate de un sediu permanent pe care angajatorul il are in celalalt stat.

3. Prin derogare de la prevederile anterioare ale prezentului articol, remuneratiile obtinute pentru o activitate salariata exercitata la bordul unei nave sau aeronave exploatate in trafic international sunt impozabile in statul contractant in care se afla locul conducerii efective a intreprinderii.

#### **ARTICOLUL 15**

##### **Profesori si cercetatori**

O persoana fizica care este rezidenta a unui stat contractant imediat inaintea sosirii in celalalt stat contractant, la invitatia unei universitati, unei colegiu, unei scoli sau a altui institut similar educational sau a unui institut de cercetare stiintifica, si care este prezenta in acel celalalt stat pentru o perioada care nu depaseste 3 ani, numai in scopul de a preda sau de a efectua cercetare sau pentru ambele la un asemenea institut de educatie sau cercetare, va fi scutita de impozit o perioada care nu depaseste 3 ani in celalalt stat, in legatura cu orice remuneratie primita pentru predare sau cercetare.



<b>Act:</b>	<b>Acordul din 04.05.2015</b>
<b>Autoritate emitenta:</b>	<b>MINISTERUL ECONOMIEI, COMERȚULUI ȘI TURISMULUI</b>
<b>Publicat in:</b>	<b>MO nr. 225/25.03.2016</b>
<b>Intre:</b>	<b>Guvernul Romaniei si Guvernul Emiratelor Arabe Unite pentru evitarea dublei impuneri si prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit din 04.05.2015</b>
<b>In vigoare din</b>	<b>25 martie 2016</b>

## **ARTICOLUL 16**

### **Studenti si stagieri**

Sumele pe care le primeste pentru intretinere, educatie sau pregatire un student sau un stagiar care este sau a fost imediat anterior vizitei sale intr-un stat contractant un rezident al celui alt stat contractant si care este prezent in primul stat mentionat numai in scopul educatiei sau pregatirii sale nu sunt impozabile in acel stat, cu conditia ca astfel de sume sa provina din surse situate in afara acelui stat.

## **ARTICOLUL 17**

### **Remuneratiile membrilor Consiliului de administratie**

Remuneratiile si alte plati similare obtinute de un rezident al unui stat contractant in calitate de membru al consiliului de administratie al unei societati care este rezidenta a celui alt stat contractant sunt impozabile in celalalt stat.

## **ARTICOLUL 18**

### **Pensii si anuitati**

1. Sub rezerva prevederilor paragrafului 2 al articolului 19, pensiile si alte remuneratii similare aferente activitatii salariate desfasurate in trecut si anuitatile, platite unui rezident al unui stat contractant, sunt impozabile numai in acel stat.
2. Prin derogare de la prevederile paragrafului 1 al acestui articol, platile efectuate in baza legislatiei referitoare la asigurarile sociale a unui stat contractant sunt impozabile numai in acel stat.
3. Termenul "anuitate" inseamna o suma determinata, platita periodic, la date stabilite, in timpul vietii sau pentru o perioada de timp specificata sau determinabila, in baza unei obligatii de efectuare a platilor in schimbul unei consideratii adecvate si complete, in bani sau in echivalent.

## **ARTICOLUL 19**

### **Functii publice**

1.
  - a) Salariile si alte remuneratii similare, altele decat pensiile, platite de un stat contractant sau de un guvern local ori o autoritate locala sau o unitate administrativ-teritoriala a acestuia unei persoane fizice pentru serviciile prestate acelui stat sau guvern, acelei autoritati sau unitati sunt impozabile numai in acel stat.
  - b) Totusi, aceste salarii si alte remuneratii similare sunt impozabile numai in celalalt stat contractant daca serviciile sunt prestate in acel stat si persoana fizica este rezidenta a acelui stat, si
    - (i) este un national al acelui stat; sau
    - (ii) nu a devenit rezidenta a acelui stat numai in scopul prestarii serviciilor.
2.
  - a) Orice pensie platita de sau din fonduri create de un stat contractant sau de un guvern local ori o autoritate locala sau o unitate administrativ-teritoriala a acestuia



<b>Act:</b>	<b>Acordul din 04.05.2015</b>
<b>Autoritate emitenta:</b>	<b>MINISTERUL ECONOMIEI, COMERȚULUI ȘI TURISMULUI</b>
<b>Publicat in:</b>	<b>MO nr. 225/25.03.2016</b>
<b>Intre:</b>	<b>Guvernul Romaniei si Guvernul Emiratelor Arabe Unite pentru evitarea dublei impuneri si prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit din 04.05.2015</b>
<b>In vigoare din</b>	<b>25 martie 2016</b>

unei persoane fizice pentru serviciile prestate acelu stat sau guvern, acelei autoritati sau unitati este impozabila numai in acel stat.

b) Totusi, o astfel de pensie este impozabila numai in celalalt stat contractant daca persoana fizica este rezidenta si national al acelu stat.

3. Prevederile articolelor 14, 15, 17, 18 si 20 se aplica salariilor, pensiilor si altor remuneratii similare platite pentru serviciile prestate in legatura cu o activitate de afaceri desfasurata de un stat contractant sau de un guvern local ori o autoritate locala sau o unitate administrativ-teritoriala a acestuia.

## **ARTICOLUL 20**

### **Artisti de spectacol si sportivi**

1. Prin derogare de la prevederile articolelor 7 si 14, veniturile obtinute de un rezident al unui stat contractant in calitate de artist de spectacol, cum sunt artistii de teatru, de film, de radio sau de televiziune, ori ca muzician sau ca sportiv, din activitatile personale ale acelu rezident desfasurate in aceasta calitate in celalalt stat contractant sunt impozabile in celalalt stat.

2. Cand veniturile in legatura cu activitatile personale desfasurate de un artist de spectacol sau de un sportiv, in aceasta calitate, nu revin artistului de spectacol sau sportivului, ci unei alte persoane, acele venituri, prin derogare de la prevederile articolelor 7 si 14, sunt impozabile in statul contractant in care sunt desfasurate activitatile artistului de spectacol sau ale sportivului.

3. Prin derogare de la prevederile paragrafelor 1 si 2, veniturile obtinute din activitatile desfasurate de artistii de spectacol sau de sportivi intr-un stat contractant, atunci cand vizita in acel stat este finantata in intregime din fonduri publice ale celuilalt stat sau ale unui guvern local, unor autoritati locale sau unitati administrativ-teritoriale a acestuia sau de o agentie publica a acestora si activitatea nu este desfasurata in scopul de a obtine profit, sunt scutite de impozit in statul contractant in care sunt desfasurate aceste activitati.

## **ARTICOLUL 21**

### **Alte venituri**

1. Elementele de venit ale unui rezident al unui stat contractant, indiferent de unde provin, care nu sunt tratate la articolele precedente ale prezentului acord, sunt impozabile numai in acel stat.

2. Prevederile paragrafului 1 nu se aplica asupra veniturilor, altele decat veniturile provenind din proprietatile imobiliare asa cum sunt definite in paragraful 2 al articolului 6, daca beneficiarul efectiv al unor astfel de venituri, fiind rezident al unui stat contractant, desfasoara activitate de afaceri in celalalt stat contractant printr-un sediu permanent situat acolo si dreptul sau proprietatea in legatura cu care sunt platite veniturile este efectiv legata de un asemenea sediu permanent. In aceasta situatie se aplica prevederile articolului 7.

## **ARTICOLUL 22**

### **Metode pentru eliminarea dublei impuneri**

Dubla impunere va fi eliminata dupa cum urmeaza:

a) in cazul Romaniei:



<b>Act:</b>	<b>Acordul din 04.05.2015</b>
<b>Autoritate emitenta:</b>	<b>MINISTERUL ECONOMIEI, COMERȚULUI ȘI TURISMULUI</b>
<b>Publicat in:</b>	<b>MO nr. 225/25.03.2016</b>
<b>Intre:</b>	<b>Guvernul Romaniei si Guvernul Emiratelor Arabe Unite pentru evitarea dublei impuneri si prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit din 04.05.2015</b>
<b>In vigoare din</b>	<b>25 martie 2016</b>

Cand un rezident al Romaniei realizeaza venituri care, in conformitate cu prevederile prezentului acord, sunt impozitate in Emiratele Arabe Unite, Romania va acorda ca o deducere din impozitul pe venitul acelu rezident o suma egala cu impozitul pe venit platit in Emiratele Arabe Unite.

Totusi, aceasta deducere nu va putea depasi acea parte a impozitului pe venit, astfel cum este calculata inainte ca deducerea sa fie acordata, care este atribuabila veniturilor care sunt impozitate in Emiratele Arabe Unite;

b) in cazul Emiratelor Arabe Unite:

Potrivit legislatiei Emiratelor Arabe Unite, tinand seama de principiile privind evitarea dublei impuneri legate fie de metoda creditarii, fie de cea a debitarii.

### **ARTICOLUL 23** **Nediscriminarea**

1. Nationalii unui stat contractant nu vor fi supusi in celalalt stat contractant la nicio impozitare sau obligatie legata de aceasta, diferita sau mai impovaratoare decat impozitarea si obligatiile conexe la care sunt sau pot fi supusi nationalii celuiilalt stat aflati in aceeasi situatie, mai ales in ceea ce priveste rezidenta. Prin derogare de la prevederile articolului 1, aceasta prevedere se aplica de asemenea persoanelor care nu sunt rezidente ale unuia sau ale ambelor state contractante.

2. Impozitarea unui sediu permanent pe care o intreprindere a unui stat contractant il are in celalalt stat contractant nu va fi stabilita in conditii mai putin favorabile in celalalt stat contractant decat impozitarea stabilita intreprinderilor celuiilalt stat care desfasoara aceleasi activitati. Aceasta prevedere nu va fi interpretata ca obligand un stat contractant sa acorde rezidentilor celuiilalt stat contractant vreo deducere personala, inlesnire sau reducere in ceea ce priveste impozitarea, pe considerente legate de statutul civil sau de responsabilitatile familiale, pe care le acorda propriilor sai rezidenti.

3. Cu exceptia cazului cand se aplica prevederile paragrafului 1 al articolului 9, paragrafului 7 al articolului 11 sau paragrafului 6 al articolului 12, dobanzile, redeventele si alte plati efectuate de o intreprindere a unui stat contractant unui rezident al celuiilalt stat contractant sunt deductibile, in scopul determinarii profiturilor impozabile ale unei asemenea intreprinderi, in aceleasi conditii ca si cum ar fi fost platite unui rezident al primului stat mentionat.

4. Intreprinderile unui stat contractant al caror capital este integral sau partial detinut ori controlat in mod direct sau indirect de unul ori de mai multi rezidenti ai celuiilalt stat contractant nu vor fi supuse in primul stat mentionat niciunei impozitari sau obligatii legate de aceasta care sa fie diferita sau mai impovaratoare decat impozitarea si obligatiile conexe la care sunt sau pot fi supuse alte intreprinderi similare ale primului stat mentionat.

5. Prevederile prezentului articol se aplica numai impozitelor care fac obiectul prezentului acord.

### **ARTICOLUL 24** **Procedura amiabila**

1. Cand un rezident al unui stat contractant considera ca datorita masurilor luate de unul sau de ambele state contractante rezulta sau va rezulta pentru el o





<b>Act:</b>	<b>Acordul din 04.05.2015</b>
<b>Autoritate emitenta:</b>	<b>MINISTERUL ECONOMIEI, COMERȚULUI ȘI TURISMULUI</b>
<b>Publicat in:</b>	<b>MO nr. 225/25.03.2016</b>
<b>Intre:</b>	<b>Guvernul Romaniei si Guvernul Emiratelor Arabe Unite pentru evitarea dublei impuneri si prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit din 04.05.2015</b>
<b>In vigoare din</b>	<b>25 martie 2016</b>

impozitare care nu este conforma cu prevederile prezentului acord, el poate, indiferent de caile de atac prevazute de legislatia interna a acelor state, sa supuna in scris cazul sau autoritatii competente a statului contractant al carui rezident este, aratand motivele pentru care sustine revizuirea unei astfel de impozitari. Pentru a fi admisa, cererea mentionata mai sus trebuie sa fie prezentata intr-o perioada de 3 ani de la data comunicarii actiunii din care rezulta o impozitare care nu este conforma cu prevederile Acordului.

2. Autoritatea competenta se va stradui, daca reclamatia ii pare intemeiata si daca ea insasi nu este in masura sa ajunga la o solutionare corespunzatoare, sa rezolve cazul pe calea unei intelegeri amiabile cu autoritatea competenta a celuilalt stat contractant in vederea evitarii unei impozitari care nu este in conformitate cu Acordul. Orice intelegere realizata va fi aplicata indiferent de perioada de prescriptie prevazuta in legislatia interna a statelor contractante.

3. Autoritatile competente ale statelor contractante se vor stradui sa rezolve pe calea intelegerii amiabile orice dificultati sau dubii rezultate ca urmare a interpretarii sau aplicarii Acordului. De asemenea, acestea se pot consulta reciproc pentru eliminarea dublei impuneri in cazuri care nu sunt prevazute de Acord.

4. Autoritatile competente ale statelor contractante vor comunica, daca este necesar, direct intre ele in scopul aplicarii Acordului si realizarii unei intelegeri in sensul paragrafelor anterioare.

## **ARTICOLUL 25**

### **Schimbul de informatii**

1. Autoritatile competente ale statelor contractante vor schimba astfel de informatii care se considera ca sunt relevante pentru aplicarea prevederilor prezentului acord sau pentru administrarea ori implementarea legislatiilor interne privitoare la impozitele de orice fel si natura percepute in numele unui stat contractant, al unui guvern local sau al unei autoritati locale ori unitati administrativ-teritoriale a acestuia, in masura in care impozitarea la care se refera nu este contrara Acordului. Schimbul de informatii nu este limitat de articolele 1 si 2.

2. Orice informatie obtinuta in baza paragrafului 1 de un stat contractant va fi tratata ca fiind secreta in acelasi mod ca si informatia obtinuta in baza legislatiei interne a acelu stat si va fi dezvaluita numai persoanelor sau autoritatilor (inclusiv instantelor judecatoresti si organelor administrative) insarcinate cu stabilirea, incasarea, aplicarea, urmarirea sau solutionarea contestatiilor cu privire la impozitele care fac obiectul paragrafului 1 sau cu supravegherea actiunilor mentionate anterior. Asemenea persoane sau autoritati vor folosi informatia numai in astfel de scopuri. Acestea pot dezvalui informatia in procedurile judecatoresti sau in deciziile judiciare.

3. Prevederile paragrafelor 1 si 2 nu vor fi interpretate in niciun caz ca impunand unui stat contractant obligatia:

- a) de a lua masuri administrative contrare legislatiei si practicii administrative a acelu sau a celuilalt stat contractant;
- b) de a furniza informatii care nu pot fi obtinute pe baza legislatiei sau in cadrul practicii administrative obisnuite a acelu sau a celuilalt stat contractant;
- c) de a furniza informatii care ar dezvalui un secret comercial, de afaceri, industrial sau profesional ori un procedeu de fabricatie sau informatii a caror divulgare ar fi contrara ordinii publice (ordre public).



<b>Act:</b>	<b>Acordul din 04.05.2015</b>
<b>Autoritate emitenta:</b>	<b>MINISTERUL ECONOMIEI, COMERȚULUI ȘI TURISMULUI</b>
<b>Publicat in:</b>	<b>MO nr. 225/25.03.2016</b>
<b>Intre:</b>	<b>Guvernul Romaniei si Guvernul Emiratelor Arabe Unite pentru evitarea dublei impuneri si prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit din 04.05.2015</b>
<b>In vigoare din</b>	<b>25 martie 2016</b>

4. Daca un stat contractant solicita informatii in conformitate cu prezentul articol, celalalt stat contractant va utiliza masurile sale de culegere a informatiilor pentru a obtine informatiile solicitate, chiar daca celalalt stat nu are nevoie de astfel de informatii pentru scopurile sale fiscale. Obligatia prevazuta in propozitia anterioara este supusa limitarilor prevazute de paragraful 3, insa aceste limitari nu vor fi interpretate in niciun caz ca permitand unui stat contractant sa refuze furnizarea de informatii doar pentru faptul ca acesta nu are niciun interes national fata de informatiile respective.

5. Prevederile paragrafului 3 nu vor fi interpretate in niciun caz ca permitand unui stat contractant sa refuze furnizarea de informatii doar pentru faptul ca informatiile sunt detinute de o banca, de o alta institutie financiara, de un imputernicit sau de o persoana care actioneaza ca agent sau in calitate fiduciara sau pentru ca acestea se refera la drepturile de proprietate detinute in cadrul unei persoane.

#### **ARTICOLUL 26**

##### **Membrii misiunilor diplomatice si ai posturilor consulare**

Prevederile prezentului acord nu afecteaza privilegiile fiscale ale membrilor misiunilor diplomatice sau ai posturilor consulare in baza regulilor generale ale dreptului international sau a prevederilor unor acorduri speciale.

#### **ARTICOLUL 27**

##### **Intrarea in vigoare**

1. Fiecare guvern va notifica in scris celuilalt guvern, pe cale diplomatica, indeplinirea procedurilor sale legale interne necesare pentru intrarea in vigoare a Acordului.

2. Acordul va intra in vigoare in 30 de zile dupa data primirii ultimei notificari la care se face referire in paragraful 1 al acestui articol si prevederile sale vor produce efecte pentru venitul platit in sau dupa prima zi a lunii ianuarie a anului calendaristic imediat urmator anului in care Acordul a intrat in vigoare.

3. Acordul dintre Guvernul Romaniei si Guvernul Emiratelor Arabe Unite pentru evitarea dublei impuneri si prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit si pe capital, semnat la Abu Dhabi la 11 aprilie 1993, isi inceteaza valabilitatea si nu se va mai aplica in si dupa prima zi a lunii ianuarie a anului calendaristic imediat urmator anului in care acest acord intra in vigoare in conformitate cu prevederile paragrafului 2 al acestui articol.

#### **ARTICOLUL 28**

##### **Incetarea valabilitatii**

Prezentul acord va ramane in vigoare pana cand oricare dintre guverne transmite o notificare, pe cale diplomatica, celuilalt guvern, confirmand intentia sa de a inceta valabilitatea acestui acord. Aceasta notificare scrisa trebuie sa fie transmisa nu mai tarziu de data de 30 iunie a oricarui an calendaristic, dupa expirarea unei perioade de cinci ani de la data intrarii in vigoare a Acordului.



<b>Act:</b>	<b>Acordul din 04.05.2015</b>
<b>Autoritate emitenta:</b>	<b>MINISTERUL ECONOMIEI, COMERȚULUI ȘI TURISMULUI</b>
<b>Publicat in:</b>	<b>MO nr. 225/25.03.2016</b>
<b>Intre:</b>	<b>Guvernul Romaniei si Guvernul Emiratelor Arabe Unite pentru evitarea dublei impuneri si prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit din 04.05.2015</b>
<b>In vigoare din</b>	<b>25 martie 2016</b>

In aceasta situatie, Acordul isi inceteaza valabilitatea si nu va mai produce efecte in si dupa prima zi a lunii ianuarie a anului calendaristic imediat urmator anului in care a fost transmisa o astfel de notificare de incetare a valabilitatii.

Drept care, subsemnatii, autorizati in mod corespunzator in acest scop, au semnat prezentul acord.

Semnat la Dubai, la 4 mai 2015, in doua exemplare originale, in limbile romana, araba si engleza, toate textele fiind egal autentice. In caz de divergente de interpretare, textul in limba engleza va prevala.